

การบอกเวลาในภาษาเวียดนาม

ตอนที่ ๑

การบอกเวลาในภาษาเวียดนามใช้ตามหลักสากล โดยนับเวลาเป็นชั่วโมง คือ giờ *เส่อ* นาที คือ phút *ฟุต* วินาที คือ giây *เจีย* โดยทั่วไปคนเวียดนามมักบอกเวลาเฉพาะชั่วโมงกับนาทีเท่านั้น เช่น ba giờ năm phút *บา เส่อ นัม ฟุต* หมายถึง ๓ โมง ๕ นาที และจะบอกตามตัวเลขที่ปรากฏในนาฬิกา ตั้งแต่ ๑-๑๒ โดยไม่นิยมการบอกเวลาเป็นจำนวนมากกว่าเลข ๑๒ ดังนั้น เพื่อความชัดเจนในการบอกเวลา จึงต้องใช้คำเพิ่มเติมเข้ามาประกอบด้วย คือ คำว่า sáng *ซ่าง* แปลว่า เช้า trưa *เจือ* แปลว่า เที่ยงวัน chiều *เจียว* แปลว่า บ่าย tối *ไต๋* แปลว่า ค่ำ đêm *เดม* แปลว่า ดึก, คีน หรือ nửa đêm *เหนื่อ เดม* แปลว่า อยู่บนกลางคืน ในที่นี้หมายถึง เที่ยงคืน

การบอกเวลาในช่วงเช้า sáng *ซ่าง* มีดังนี้ một giờ sáng *หมัด เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๑ โมงเช้า (ตี ๑) หรือ ๑ นาฬิกา hai giờ sáng *ฮาย เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๒ โมงเช้า (ตี ๒) หรือ ๒ นาฬิกา ba giờ sáng *บา เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๓ โมงเช้า (ตี ๓) หรือ ๓ นาฬิกา bốn giờ sáng *โบ๊น เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๔ โมงเช้า (ตี ๔) หรือ ๔ นาฬิกา năm giờ sáng *นัม เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๕ โมงเช้า (ตี ๕) หรือ ๕ นาฬิกา

sáu giờ sáng *ซ้อ เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๖ โมงเช้า หรือ ๖ นาฬิกา bảy giờ sáng *บัย เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๗ โมงเช้า (๑ โมงเช้า) หรือ ๗ นาฬิกา tám giờ sáng *ตาม เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๘ โมงเช้า (๒ โมงเช้า) หรือ ๘ นาฬิกา chín giờ sáng *จิ้น เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๙ โมงเช้า (๓ โมงเช้า) หรือ ๙ นาฬิกา mười giờ sáng *เหมื่อย เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๑๐ โมงเช้า (๔ โมงเช้า) หรือ ๑๐ นาฬิกา mười một giờ sáng *เหมื่อย หมัด เส่อ ซ่าง* หมายถึง ๑๑ โมงเช้า (๕ โมงเช้า) หรือ ๑๑ นาฬิกา

คำว่า “เที่ยงวัน” ในภาษาเวียดนามใช้ว่า trưa *เจือ* เวลาเที่ยงตรงใช้ว่า mười hai giờ trưa *เหมื่อย ฮาย เส่อ เจือ* แปลว่า เที่ยง ๑๒ โมง หรือใช้ว่า buổi trưa *บ้วยเจือ* แปลว่า เที่ยงวัน การบอกเวลาในภาษาเวียดนามยังมีต่อคราวหน้า

พรเพ็ญ อัครระกูล เขียน

ชลธิชา สุธมฺพ สรุป

๒๓ กันยายน ๒๕๕๗